

XUD-H/J003537 XUD-H/J003537S



Environnement / Environment

|                                             |                                                     |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Température ambiante / Ambient temperature  | Opération : -25 → +55 °C<br>Stockage : -40 → +70 °C |
| Tenue aux vibrations / Vibration resistance | 10g (F : 10 → 55 Hz)<br>(IEC 68-2-6)                |
| Tenue aux chocs / Shocks resistance         | 50g ; 3 axes ; 3 fois.<br>50g ; 3 axes ; 3 times.   |
| Degré de protection / Degree of protection  | IP 66 (IEC 529)<br>IP 65 (connecteur/connecteur)    |
| Matériaux / Materials                       | Boîtier / Enclosure : PBT<br>Câble / Cable : PVC    |

Caractéristiques électriques / Electrical characteristics

|                                                             |                                                     |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Type de détecteur / Type of detector                        | DC, 3 fils, statique<br>DC, 3 wire type, transistor |
| Limites de tension / Voltage limits                         | 10...30 V DC                                        |
| Tension de déchet état fermé / Voltage drop closed state    | ≤ 1,8V                                              |
| Courant commuté / Switching capacity                        | 100 mA                                              |
| Courant consommé sans charge / Current consumption no-load  | ≤ 20 mA                                             |
| Retards / Delays                                            |                                                     |
| à l'action / response                                       | ≤ 1 ms                                              |
| au relâchement / recovery                                   | ≤ 1 ms                                              |
| à la disponibilité / first up                               | ≤ 30 ms                                             |
| Fréquence maxi de commutation / Maximum switching frequency | 500 Hz                                              |

Mise en œuvre / Setting up procedure

Tableau de fonctionnement / Function table

| Système de proximité / Diffuse system                            |                        |                                                                    |                        |
|------------------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Absence d'objet dans le faisceau / Object absent within the beam |                        | Présence d'objet dans le faisceau / Object present within the beam |                        |
|                                                                  | Etat                   | Etat                                                               |                        |
|                                                                  | DEL jaune / Yellow LED | de la sortie / Output state                                        | DEL jaune / Yellow LED |
| Fonction claire / Light-on switching                             |                        |                                                                    |                        |
| Fonction sombre / Dark-on switching                              |                        |                                                                    |                        |
| Système barrage / Thru-beam systems                              |                        |                                                                    |                        |
| Absence d'objet dans le faisceau / Object absent within the beam |                        | Présence d'objet dans le faisceau / Object present within the beam |                        |
|                                                                  | Etat                   | Etat                                                               |                        |
|                                                                  | DEL jaune / Yellow LED | de la sortie / Output state                                        | DEL jaune / Yellow LED |
| Fonction claire / Light-on switching                             |                        |                                                                    |                        |
| Fonction sombre / Dark-on switching                              |                        |                                                                    |                        |

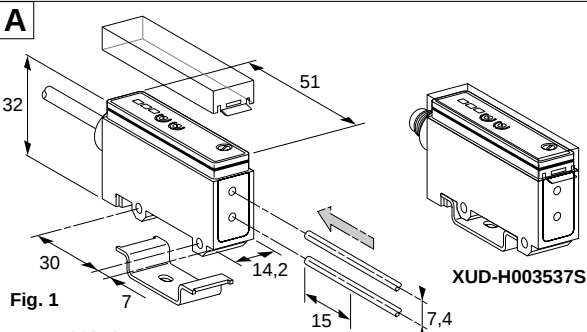


Fig. 1  
XUD-H003537 : PNP  
XUD-J003537 : NPN

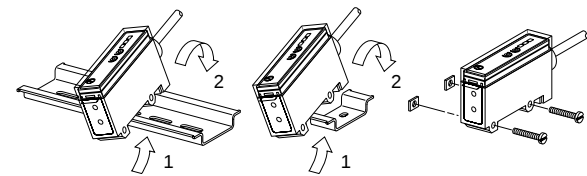
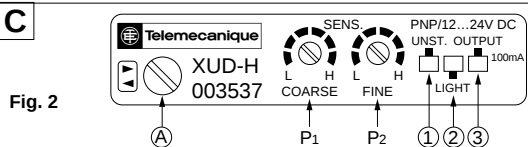


Fig. 4



Réglage des potentiomètres / Potentiometers adjustment

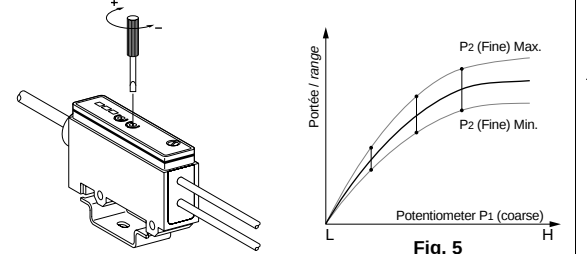


Fig. 5

Contrôle de bon fonctionnement / Check for correct operation

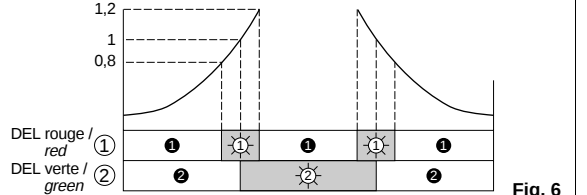
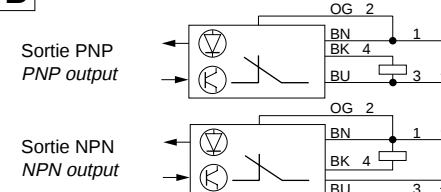
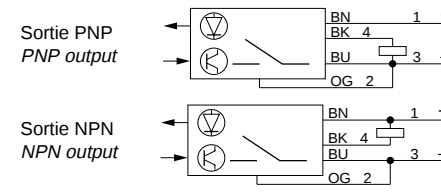


Fig. 6

Prog. claire / Light on switching programmed

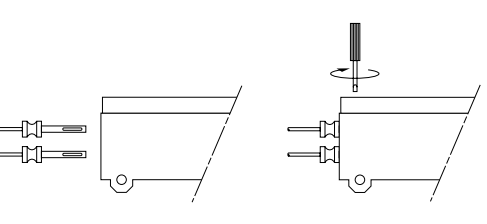


Prog. sombre / Dark on switching programmed

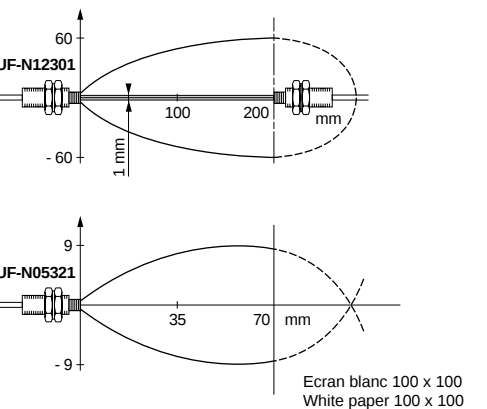


|                 | XUD           |      | XUD-...S    |  |
|-----------------|---------------|------|-------------|--|
| Signal          | Couleur/color | Abr. | Brochel/pin |  |
| -               | Bleu / blue   | BU   | 3           |  |
| +               | Brun / brown  | BN   | 1           |  |
| Sortie / output | Noir / Black  | BK   | 4           |  |
| Programmation   | Orange        | OG   | 2           |  |

Adaptateurs pour fibres de 1 mm / 1 mm fibers adaptors



Courbes de détection / Detection curves



Français

Amplificateur photo-électrique pour fibres optiques

A - MONTAGE -

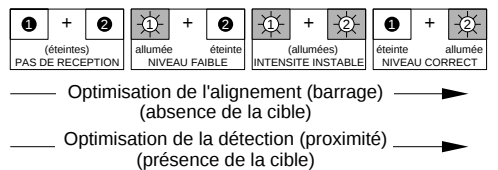
| Fixation | Directe     | Avec équerre |
|----------|-------------|--------------|
| Latérale | Vis Ø3 max. | Vis Ø3 max.  |

B - BRANCHEMENT -

- Avant la mise sous tension, vérifier la compatibilité entre la tension d'alimentation, la tension nominale de l'appareil indiquée sur l'étiquette et celle de la charge.
- Effectuer les programmations hors tension.
- Versions connectiques : utiliser les câbles  
XSZ-CS141 : sortie droite  
XSZ-CS151 : sortie coudée
- Introduire les fibres optiques dans leur logement jusqu'à sentir une résistance (joint d'étanchéité), continuer jusqu'à la butée de façon à obtenir le maximum de portée ; serrer légèrement la vis de maintien (A) (fig. 2).
- Fixer solidement l'appareil sur son support (fig. 4).
- Le raccordement s'opère selon le schéma :
  - Version câble :  
(Brun : ⊕, Bleu ⊖, Noir : sortie, Orange : programmation)
  - Version connecteur + XSZ-CS14/15 :  
(Brun : ⊕, Bleu ⊖, Noir : sortie, Blanc : programmation)

C - REGLAGE -

- L'appareil est équipé de 3 DEL ; 1 jaune ③ pour l'état de sortie, 1 rouge ① et 1 verte ② pour le contrôle du seuil de réception (fig.6).
- ① et ② sont reliées à 4 niveaux d'intensité du faisceau reçu :



- L'appareil est équipé de 2 potentiomètres P1 (gros) et P2 (fin) :
  - P1 permet un premier réglage approximatif (coarse).
  - P2 permet éventuellement d'affiner le réglage (fine), (voir fig. 5).
- Ces potentiomètres permettent un réglage de la sensibilité dans le cas d'objets translucides (en barrage), ou d'arrière-plan gênant (en proximité).
- Veillez à remettre le capot de protection en place après avoir réglé l'appareil.

Nota :

- Le boîtier en polycarbonate résiste aux alcools, acides et sels mais peut être attaqué par l'ammoniaque, l'hydroxide de sodium et le benzène.
- Tout système optique est influencé par la transparence du milieu où il est placé, et la présence de brume, fumée, poussière, peut perturber le fonctionnement par abaissement de la sensibilité ; de ce fait, les embouts des fibres doivent toujours être tenus propres. En système de proximité, la portée diminue lorsque la couleur de l'objet s'assombrit, et que sa texture passe de brillant à mat.
- Il est conseillé de ne pas mélanger dans un même chemin de câble, les câbles de puissance et les câbles de contrôle.

English

Photo-electric amplifier for fibre-optic light guides

A - MOUNTING -

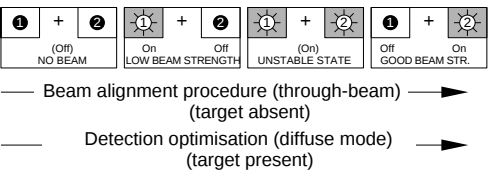
| Fixing | Direct       | Onto bracket |
|--------|--------------|--------------|
| Side   | Ø3 max.screw | Ø3 max.screw |

B - WIRING-

- Before wiring the amplifier, check that 'the supply voltage is compatible with the rated voltage indicated on the label, and that the load falls within the range of the amplifier.
- Perform the programming with the power off.
- Types of connection: use  
XSZ-CS141: straight out put  
XSZ-CS151: elbow output
- Push the light guides into their sockets until a slight resistance is felt (engagement of seal), continue to push gently until the end stop is reached. Gently tighten the clamping screw (A) (fig. 2).
- The amplifier should be fixed securely (see fig. 4).
- The wiring up is as shown on the diagram:
  - Wire type :  
(Brown: ⊕, Blue ⊖, Black: output, Orange: programming)
  - Connector + XSZ-CS14/15 :  
(Brown: ⊕, Blue ⊖, Black : output, White: programming)

C - ADJUSTMENT -

- The device incorporates 3 LED indicators; 1yellow ③ showing the output state, 1 red ① and 1 green ② which indicate the beam strength (fig. 6).
- LEDs ① and ② show 4 distinct levels of the beam strength.



- The amplifier incorporates 2 sensitivity potentiometers, P1 (coarse) and P2 (fine):
  - P1 allows initial coarse adjustment.
  - P2 allows to make the final fine adjustment (See fig. 5).
- These potentiometers may be used to adjust the sensitivity where translucent objects need to be detected (through beam mode) or where reflective backgrounds need to be tuned-out (diffuse mode).
- Once that adjustment has been completed please ensure that the protective cover is re-placed.

Please note:

- This amplifier case is made of polycarbonate, which has a very good resistance to alcohols, acids, and alkalies. Avoid ammonia, sodium compounds, hydroxides and benzene.
- The efficiency of all optical systems is dependent upon the clear passage of light through the operating medium, thus mist, fog or dust can reduce the usable range of a given system. The ends of the fibre-optic light guides should always be maintained in a clean condition. When used in the diffuse mode, the sensing distance decreases when the color and surface nature of the target object change bright and smooth into dark.
- It is recommended that power and control cables should not be installed in the same cable run.

Deutsch

Photoelektronischer Sensor als Verstärker für Kunststofflichtleiter

A - MONTAGE -

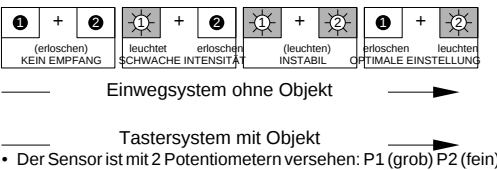
| Befestigung | Direkt           | Mit Winkel       |
|-------------|------------------|------------------|
| Seitlich    | Schraube Ø3 max. | Schraube Ø3 max. |

B - ANSCHLUSS -

- Vor Einschalten der Spannung ist die Übereinstimmung zwischen Versorgungsspannung, Nennspannung und Laststrom zu überprüfen.
- Programmierung nur beim ausgeschalteten Gerät durchführen.
- Version mit Steckverbindungen: Verwenden Sie die Kabel:  
XSZ-CS141: gerader Ausgang  
XSZ-CS151: abgewinkelter Ausgang
- Die Lichtleiter in die dafür vorgesehene Öffnung führen, bis ein leichter Widerstand zu spüren ist und weiter bis zum Anschlag einschieben. So erhält man die max. Reichweite. Die Befestigungsschraube (A) leicht anziehen (Abb. 2).
- Den Sensor fest auf die Halterung montieren (Abb. 4).
- Der Anschluß erfolgt nach folgendem Schema:
  - Version mit Kabeln:  
(braun ⊕, blau ⊖, schwarz: Ausgang, orange: Programmier.)
  - Version mit Stecker + XSZ-CS14/15 :  
(braun ⊕, blau ⊖, schwarz: Ausgang, weiß: Programmierung)

C - EINSTELLUNG -

- Der Sensor ist mit 3 LED versehen: gelb ③ für den Ausgangszustand, rot ① und grün ② zur Kontrolle der Empfangsintensität (Abb. 6).
- ① und ② sind mit 4 Intensitätsstufen des empfangenen Lichtstrahles verbunden:



- Der Sensor ist mit 2 Potentiometern versehen: P1 (grob) P2 (fein):
  - P1 ermöglicht eine Grobeinstellung.
  - P2 ermöglicht eine Feineinstellung (Abb. 5).
- Mit diesen Potentiometern kann bei Einwegbetrieb die Lichtintensität so eingestellt werden, daß durchscheinende Gegenstände erfaßt werden.
- Bei Verwendung als Tastersystem kann der Hintergrund ausgeblendet werden.

Anmerkung:

- Das Gehäuse ist widerstandsfähig gegen alkoholische, säurehaltige und salzhaltige Substanzen. Es ist empfindlich für Kontakt mit Ammoniak, Natriumhydroxyd und Benzol.
- Alle optischen Systeme werden durch die Lichtdurchlässigkeit der Umgebung beeinflusst, und bei Anwesenheit von Dampf, Rauch und Staub, können durch Verringerung der Reichweite Funktionsstörungen verursacht werden. Weiterhin muß die Optik stets sauber gehalten werden.
- Es wird empfohlen, die Strom- und die Steuerschleife nicht im gleichen Kanal zu verlegen.

# XUD-H/J003537 XUD-H/J003537S

Italiano

### Sensori fotoelettrici per fibre ottiche

| <span><span></span></span> <b>A</b> - MONTAGGIO - |              |                     |
|---------------------------------------------------|--------------|---------------------|
| Fissaggio                                         | Diretto      | Con staffa laterale |
| Laterale                                          | Vite Ø3 max. | Vite Ø3 max.        |

#### **B** - COLLEGAMENTO -

• Prima della messa sotto tensione, verificare la compatibilità fra la tensione di alimentazione, la tensione nominale dell'apparecchio indicata sull'etichetta e quella del carico.

• **Effettuare tutte le programmazioni con l'apparecchio non alimentato.**

• Tipi di connessioni : utilizzare i cavi :

**XSZ-CS141** : uscita diritta

**XSZ-CS151** : uscita a gomito

• Introdurre le fibre ottiche nel loro alloggiamento fino a sentire una certa resistenza (giunto di tenuta), continuare fino al loro arresto in modo da ottenere il massimo della portata ; serrare leggermente la vite di fissaggio delle fibre (A) (fig. 2).

• Fissare solidamente l'apparecchio al suo supporto (fig. 4).

• Il collegamento si effettua secondo lo schema :

- Versione cavo :

(Marrone : ⊕, Blu : ⊖, Nero : uscita, Arancione : programmazione)

- Versione connettore + XSZ-CS14•/15• :

(Marrone : ⊕, Blu : ⊖, Nero : uscita, Bianco : programmazione)

#### **C** - REGOLAZIONI -

• La fotocellula è equipaggiata di 3 LED ; 1 giallo ③ per lo stato dell'uscita,1 rosso ① e 1 verde ② per il controllo del livello di ricezione).

• ① e ② sono legati a 4 livelli d'intensità del fascio ricevuto :

| <span><span></span></span> <b>①</b> | + | <span><span></span></span> <b>②</b> | <span><span></span></span> <b>①</b> <span><span></span></span> <b>②</b> | + | <span><span></span></span> <b>②</b> | <span><span></span></span> <b>①</b> <span><span></span></span> <b>②</b> | + | <span><span></span></span> <b>②</b> | <span><span></span></span> <b>①</b> | + | <span><span></span></span> <b>②</b> |
|-------------------------------------|---|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------|-------------------------------------|---|-------------------------------------|
| (spento)                            |   |                                     | acceso                                                                  |   | spento                              | (accesi)                                                                |   | spento                              | spento                              |   | acceso                              |
| NESSUNA RICEZIONE                   |   |                                     | RICEZIONE DEBOLE                                                        |   |                                     | CONDIZIONE INSTABILE                                                    |   |                                     | CONDIZIONE OTTIMALE                 |   |                                     |

— Ottimizzazione dell'allineamento (sbarramento) (assenza dell'oggetto da rilevare) —>

— Ottimizzazione della ricezione (prossimità) (presenza dell'oggetto da rilevare) —>

• L'apparecchio è equipaggiato di due potenziometri P1 (grossolano) e P2 (fine) :

- P1 permette una iniziale regolazione approssimativa.

- P2 permette un eventuale affinamento della regolazione (vedere schema 5).

• Questi potenziometri permettono di regolare la sensibilità in caso di oggetti traslucidi (in sbarramento), o di oggetti di sfondo che disturbano (in prossimità).

• Riposizionare correttamente la capottina di protezione dopo aver effettuato le opportune regolazioni.

**Nota :**

• L'involucro in policarbonato resiste all'alcool, acidi e sali ma teme ammoniaca, idrossido di sodio e benzene.

• Tutti i sistemi ottici sono influenzati dalla trasparenza dell'ambiente dove sono posti e la presenza di nebbie, fumo, polvere può interferire sul corretto funzionamento abbassandone la sensibilità; ne consegue che la parte terminale delle fibre deve sempre essere tenuta polita. Nel sistema di prossimità la portata diminuisce quando il colore dell'oggetto da rilevare è scuro o con superficie opaca.

• Si consiglia di non mescolare nella stessa canaletta i cavi di energia ed i cavi di controllo.

Español

### Amplificador fotoeléctrico para fibras ópticas

| <span><span></span></span> <b>A</b> - MONTAJE - |                  |                  |
|-------------------------------------------------|------------------|------------------|
| Fijación                                        | Directa          | Con escuadra     |
| Lateral                                         | Tornillo Ø3 max. | Tornillo Ø3 max. |

#### **B** - Conexionado -

• Antes de poner en tensión, verifique la compatibilidad entre la tensión de alimentación, la tensión nominal del aparato indicada en la etiqueta y la de la carga.

• **Efectuar las programaciones fuera de tensión.**

• Versiones conécticas: utilice los cables

**XSZ-CS141** : saída recta

**XSZ-CS151** : saída acodada

• Introducir las fibras ópticas en sus alojamientos hasta notar una resistencia (junta de estanqueidad), continuar hasta el fondo para obtener el máximo alcance: apretar ligeramente el tornillo de fijación (A) (fig. 2).

• Fijar solidariamente el aparato en su soporte (fig. 4).

• La conexión se efectúa según el esquema :

- Tipo de cable :

(Marón: ⊕, Azul  : ⊖, Negro : salida, Naranja: programación)

- Tipo de conector + XSZ-CS14•/15• :

(Marón: ⊕, Azul  : ⊖, Negro: salida, Blanco: programación)

#### **C** - REGLAJES-

•El aparato está equipado con 3 LEDs: 1 amarillo ③ para el estado de la salida, 1 rojo ① y 1 verde ② para el control del umbral de recepción (fig. 6).

• ① y ② están relacionados con 4 niveles de intensidad del haz recibido :

| <span><span></span></span> <b>①</b> | + | <span><span></span></span> <b>②</b> | <span><span></span></span> <b>①</b> <span><span></span></span> <b>②</b> | + | <span><span></span></span> <b>②</b> | <span><span></span></span> <b>①</b> <span><span></span></span> <b>②</b> | + | <span><span></span></span> <b>②</b> | <span><span></span></span> <b>①</b> | + | <span><span></span></span> <b>②</b> |
|-------------------------------------|---|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------|-------------------------------------|---|-------------------------------------|
| (apagados)                          |   |                                     | encendido                                                               |   | apagado                             | (encendidos)                                                            |   | apagado                             | apagado                             |   | encendidos                          |
| SIN RECEPCIÓN                       |   |                                     | NIVEL BAJO                                                              |   |                                     | INTENSIDAD INESTABLE                                                    |   |                                     | NIVEL CORRECTO                      |   |                                     |

— Optimización del alineamiento (barrera) (ausencia de objeto) —>

— Optimización de la detección (proximidad) (presencia de objeto) —>

• El aparato está equipado con 2 potenciómetros P1 (grueso) y P2 (fino) :

- P1 permite un primer ajuste.

- P2 permite eventualmente un ajuste fino (ver fig 5),

• Estos potenciómetros permiten el ajuste de la sensibilidad en el caso de objetos translúcidos (en barrera) o planos de fondo incómodos (en proximidad).

• Una vez ajustado el aparato colocar de nuevo el capo de protección.

**Nota :**

• El cuerpo de policarbonato resiste a los alcoholes, acidos y sales, pero puede ser atacado por el amoniaco, hidroxido de sodio y benceno.

• Todo sistema óptico está influenciado por la transparencia del medio en que está situado y la presencia de bruma, humo, poluo puede perturbar el funcionamiento por disminución de la sensibilidad. Al igual, los extremos de las fibras deben mantenerse siempre limpios. En sistema de proximidad, el alcance disminuye cuando el color del objeto a detectar se oscurece o la textura pasa de brillante a mate.

• Se aconseja no mezclar en la misma canalización los cables de control y los cables de potencia.

Português

### Amplificador fotoeléctrico para fibras ópticas

| <span><span></span></span> <b>A</b> - MONTAGEM - |                  |                  |
|--------------------------------------------------|------------------|------------------|
| Fixação                                          | Directa          | Com braçadeira   |
| Lateral                                          | Parafuso Ø3 max. | Parafuso Ø3 max. |

#### **B** - LIGAÇÕES-

• Antes de colocar sob tensão, verificar a compatibilidade entre a tensão de alimentação, a tensão nominal do amplificador (indicada na etiqueta) e a tensão da carga.

• **Efectuar as programações com a tensão cortada.**

• Versões conectores : utilize os cabos

**XSZ-CS141** : saída direita

**XSZ-CS151** : saída em cotovelo

• Introduzir as fibras ópticas até sentir uma certa resistência (junta de estanqueidade), continuar até ao fundo de maneira a obter um alcance máximo; apertar ligeiramente o parafuso (A) (fig. 2).

• Fixar sólidamente o aparelho no seu suporte (fig. 4).

• A ligação efectua-se segundo o esquema :

- Versão cabo :

(Castanho : ⊕, Azul : ⊖, Preto : saída, Laranja : programação)

- Versão conector + XSZ-CS14•/15• :

(Castanho : ⊕, Azul : ⊖, Preto : saída, Branco : programação)

#### **C** - REGULAÇÕES -

• O aparelho está equipado com 3 DEL ; 1 amarelo ③ para indicar o estado da saída, 1 vermelho ① e 1 verde ② para controlo do nível de recepção (fig. 6).

• ① e ② estão ligados a 4 níveis de intensidade do feixe recebido :

| <span><span></span></span> <b>①</b> | + | <span><span></span></span> <b>②</b> | <span><span></span></span> <b>①</b> <span><span></span></span> <b>②</b> | + | <span><span></span></span> <b>②</b> | <span><span></span></span> <b>①</b> <span><span></span></span> <b>②</b> | + | <span><span></span></span> <b>②</b> | <span><span></span></span> <b>①</b> | + | <span><span></span></span> <b>②</b> |
|-------------------------------------|---|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------|-------------------------------------|---|-------------------------------------|
| (apagados)                          |   |                                     | acese                                                                   |   | apagado                             | (aceseos)                                                               |   | apagado                             | apagado                             |   | acese                               |
| SEM RECEPÇÃO                        |   |                                     | NÍVEL FRACO                                                             |   |                                     | INTENSIDADEINÁVEL                                                       |   |                                     | NÍVEL CORRECTO                      |   |                                     |

— Optimização do alinhamento (barragem) (ausência do objecto) —>

— Optimização da detecção (proximidade) (presença do objecto) —>

• O aparelho está equipado com dois potenciómetros P1 (ajuste grosso) e P2 (ajuste fino):

- P1 permite uma primeira regulação aproximada.

- P2 permite afinar eventualmente a regulação (fina), ver esquema 5.

• Estes potenciómetros permitem uma regulação da sensibilidade, quando se detectam objectos translúcidos (em barragem), ou correcção de planos posteriores perturbadores (em proximidade).

• Voltar a colocar a tampa de protecção depois de efectuadas as regulações.

**Nota :**

• A caixa, em policarbonato, resiste a diversos tipos de álcool, ácidos e sais, mas pode ser atacada por amoniaco, hidróxido de sódio ou benzina.

• Qualquer sistema óptico pode ser influenciado pela transparência do meio onde está montado e a presença de nevoeiro, fumos ou poeiras podem perturbar o funcionamento, reduzindo a sensibilidade; assim, os encaixes das fibras ópticas devem ser sempre mantidos em boas condições de limpeza. Em proximidade, o alcance diminui quando a cor do objecto escurece e a textura passa de brilhante a terno.

• E aconselhável não misturar num mesmo caminho de cabos, os condutores do amplificador e os cabos de potência.

Svenska

### Foto-elektrisk förstärkare för fiberoptik

| <span><span></span></span> <b>A</b> - MONTAGE - |               |                    |
|-------------------------------------------------|---------------|--------------------|
| Fastsättning                                    | Direckt       | Fastättningsvinkel |
| Från sidan                                      | skruv Ø3 max. | skruv Ø3 max.      |

#### **B** - Anslutning -

• Före spännsättning: kontrollera att anslutningsspänning och belastning är korrekt. Anslut, utan spänning, enlig schema på apparaten .

• **Gör anslutning och programmering utan spänning.**

• Anslutningsversioner : använd kablar

**XSZ-CS141** : rak utgång

**XSZ-CS151** : vinklad utgång

• För in fiberna i dess anslutningar till helt stumt stopp (packingen för tätning gör visst mostånd) för att uppnå maximalt kanselavstånd, säkra fastsättningen med skruven(A) (fig. 2).

• Montera aparaten säkert på dess plats (fig. 4).

• Koppling sker enligt nedanstående schema :

- Kabelversion :

(Brun : ⊕, Blå  : ⊖, Svart : utgång, Orange : programmering)

- Kontaktversion : + XSZ-CS14•/15• :

(Brun : ⊕, Blå  : ⊖, Svart : utgång, Vit : programmering)

#### **C** - UPPSÄTTNING -

• Förstärkaren är försedd med 3 lysdioder ; 1 gul ③ för utgångssignal, 1 röd ① och 1 grön ② för injustering (fig. 6).

• ① och ② indikerar 4 nivåer för institeten på mottaget lijus :

| <span><span></span></span> <b>①</b> | + | <span><span></span></span> <b>②</b> | <span><span></span></span> <b>①</b> <span><span></span></span> <b>②</b> | + | <span><span></span></span> <b>②</b> | <span><span></span></span> <b>①</b> <span><span></span></span> <b>②</b> | + | <span><span></span></span> <b>②</b> | <span><span></span></span> <b>①</b> | + | <span><span></span></span> <b>②</b> |
|-------------------------------------|---|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------|-------------------------------------|---|-------------------------------------|
| (släckta)                           |   |                                     | tänd                                                                    |   | släckt                              | (tända)                                                                 |   | släckt                              | släckt                              |   | tänd                                |
| INGEN MOTTAGNING                    |   |                                     | DÄIG MOTTAGNING                                                         |   |                                     | OSÄKER MOTTAGNING                                                       |   |                                     | BÄSTA MOTTAGNING                    |   |                                     |

— Optimal uppsättning (envägsavkänning) (frånvaro av objekt) —>

— Optimal avkänning (direkt avkänning) (närvaro av objekt) —>

• Förstärkaren är försedd med 2 potentiometrar P1 (grov) och P2 (fin) :

- Med P1 görs en första ungefärlig inställning.

- Med P2 kan en fininställning göras, (se fig. 5).

• Dessa potentiometrar gör det möjligt att reglera känsligheten vid avkänning av transparenta objekt (envägsavkänning), eller störande bakgrung (direktavkänning).

• Sätt alltid tillbaka skyddslocket efter injustering.

**Obs :**

• Kapslingen i polykarbonat är resistent mot alkoholer, syror och salter, men kan angripas av ammoniak, natrium-hydroxid och bensen.

• Alla optiska system påverkas av omgivande miljö t. ex.: rök, dimma och smuts, som stör funktionen genom nedsättning av känsligheten. För att motverka detta bör änderna (linserna) på fibena alltid hållas rena. För direktavkännande system ger mörka och matta ytor kortare kanselavstånd.För att motverka detta, bör ändarna (linserna) på fibrena.

• Det rekommenderas att inte blanda strömförande kablar och kontrollkablar i samma ledning.

Nederlands

### Foto-elektrische versterker voor kunststof lichtgeleiders

| <span><span></span></span> <b>A</b> - MONTAGE - |             |             |
|-------------------------------------------------|-------------|-------------|
| Bevestiging                                     | Direct      | Op beugel   |
| Zijkant                                         | Vis Ø3 max. | Vis Ø3 max. |

#### **B** - AANSLUITING -

• Alvorens aan te sluiten op de voeding, controleren of de voedingsspanning overeenkomt met de op het etiket vermelde nominale spanning en belasting.

• **Programmer de fotocel niet, als deze onder spanning staat.**

• Aansluitingen : gebruik de draden

**XSZ-CS141** : rak uitgang

**XSZ-CS151** : gebogen uitgang

• Steek de lichtgeleiders in de daarvoor bestemde gaatjes tot de aanslag, voor maximale detectie. De bevestigingsschroef (A) licht aandraalen (fig. 2).

• Nu de versterker goed vastzetten (fig. 4).

• Gebruik het volgende schema voor de aansluitingen :

- Type draad :

(Bruin: ⊕, Blauw : ⊖, Zwart : uitgang, Oranje : programmering)

- Schakelaar + XSZ-CS14•/15• :

(Bruin : ⊕, Blauw : ⊖, zwart : uitgang, wit : programmering)

#### **C** - Instellingen -

• De fotocel is voorzien van 3 LED's ; 1 gele ③ voor de stand van de uitgang, 1 rode ① en 1 groene ② voor controle van de ontvangst van de straal (fig. 6).

• LED's ① en ② tonen 4 niveaus van ontvangen straalsterkte.

| <span><span></span></span> <b>①</b> | + | <span><span></span></span> <b>②</b> | <span><span></span></span> <b>①</b> <span><span></span></span> <b>②</b> | + | <span><span></span></span> <b>②</b> | <span><span></span></span> <b>①</b> <span><span></span></span> <b>②</b> | + | <span><span></span></span> <b>②</b> | <span><span></span></span> <b>①</b> | + | <span><span></span></span> <b>②</b> |
|-------------------------------------|---|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------|-------------------------------------|---|-------------------------------------|
| (uit)                               |   |                                     | aan                                                                     |   | uit                                 | (aan)                                                                   |   | uit                                 | aan                                 |   | aan                                 |
| GEEN ONTVANGST                      |   |                                     | ZWAK NIVEAU                                                             |   |                                     | INSTABIEL                                                               |   |                                     | CORRECT NIVEAU                      |   |                                     |

— Optimalisering uitleining (zender-ontvanger) (afwezigheid van het voorwerp) —>

— Optimalisering detectie (directe reflectie) (aanwezigheid van het voorwerp) —>

• De fotocel is voorzien van 2 potentiometers P1 grof en P2 fijn :

- P1 is voor grove instelling.

- P2 voor fijne insteling (fig. 5).

• Met deze potentiometers kan bij zender-ontvangersysteem de intensiteit zo ingesteld worden dat doorschijnende voorwerpen gedetecteerd kunnen worden.

• Na het instellen de beschermkap weer plaatsen.

##### Opmerking :

• De versterker is gemaakt van polycarbonaat dat goed bestand is tegen alcohol, zuren en zouten; vrijmijd echter ammoniak, natrium en benzol. Alle optische systemen worden beïnvloed door de omgeving.

• Rook, mist en stof kunnen het bereik verminderen. Houd de uiteinden van de lichtgeleiders altijd schoon. Bij het directe reflectiesysteem wordt het bereik beïnvloed door de kleur van het voorwerp.

• Bij het aansluiten is het raadzaam om de elektrische draden en de controledraden niet via dezelfde weg te leiden.

Ελληνικά

### Φωτοκύτταρο-ενισχυτής για οπτικές ίνες

| <span><span></span></span> <b>A</b> - ΣΤΕΡΕΩΣΗ - |              |              |
|--------------------------------------------------|--------------|--------------|
| Στήριξη                                          | Άμεση        | ° ωνία L     |
| Πλευρική                                         | Βίδα Ø3 max. | Βίδα Ø3 max. |

#### **B** - ΣΥΝΔΕΣΜΟ